

**HAUS DER
KULTUREN**



Braunschweig e.V.

Ort der Vielfalt

Jahrestätigkeitsbericht 2016

**Verwendungsnachweis - Einnahmeüberschussrechnung
Daten & Fakten für den Zeitraum
vom 01. Januar bis zum 31. Dezember 2016**

Anschrift: Haus der Kulturen Braunschweig e.V.
Am Nordbahnhof 1, 38106 BRAUNSCHWEIG
Web: www.hdk-bs.de
Bankverbindung: Braunschweigische Landessparkasse,
Konto-Nr.: 15 200 24 24 **BLZ:** 250 500 00
Amtsgericht: Braunschweig **VR-Nr. 200898**
Finanzamt: Braunschweig Wilhelmstr.
Steuern-Nr.: 14/209/11306

Stand: März 2017

JAHRESBERICHT 2016

Inhaltsverzeichnis:

	Seiten
➤ Vorwort	3
➤ Impressionen & Veranstaltungen aus 2016	4 - 9
➤ Mitgliedschaften	10
➤ Projekte im Haus	11 - 14
➤ Sachstandsbericht	15
➤ Einnahmeüberschussrechnung	16
➤ Projekte	17
➤ Unsere Förderer	18
➤ Unsere Mitgliedsorganisationen	19- 20



VORWORT

Seit Mai 2013 gehört das Haus der Kulturen zu den festen Bestandteilen in der soziokulturellen Landschaft in Braunschweig und der Region.

Diese gemeinsame Errungenschaft ist ein Zeichen dafür, dass wir mit Kulturen Brücken bauen und die kulturelle Vielfalt in Braunschweig abbilden können.

Die Rolle des Hauses der Kulturen im gesamtgesellschaftlichen Kontext ist die erfolgreiche Weiterführung der Aufgaben und gesetzten Ziele aus der Präambel unserer Satzung, in der es heißt:

„In einer Zeit, in der lokales Handeln untrennbar von der globalen gesellschaftlichen Entwicklung ist, setzt das Haus der Kulturen ein Zeichen für ein gleichberechtigtes Miteinander aller Braunschweigerinnen und Braunschweiger.

Das Haus der Kulturen ist ein zentraler Ort der Begegnung und des Austausches in Braunschweig. Es bietet einen Rahmen für die gemeinsame Weiterentwicklung neuer Handlungsansätze für Vielfalt, soziale, gesellschaftliche Teilhabe und Integration. (...) Es unterstützt insbesondere Menschen mit Migrationshintergrund in der Ausübung und Pflege ihrer eigenen Kultur und Sprache, die wichtige Bestandteile ihrer Identität sind. In der Funktion einer Kulturschatulle bewahrt und entwickelt es die kulturelle und sprachliche Vielfalt dieser Stadt und leistet einen Beitrag zum besseren Verständnis für das soziale Umfeld. Das Haus der Kulturen bietet Raum für multikulturelle, interkulturelle und transkulturelle Ausdrucksformen. Es bietet eine Plattform für Netzwerkarbeit, Informationsaustausch und gegenseitige Beratung in Zusammenarbeit mit kommunalen, regionalen sowie privaten Institutionen.

Auch 2016 war das Haus der Kulturen diesem Anspruch zum Gestalten und Mitgestalten gerecht. Die steigende Anzahl der Anfragen und die Vielfalt der Veranstaltungen verdeutlichen diesen Zuspruch für unsere kulturelle Einrichtung.

Unser Dank gilt unseren Förderern – allen voran der Stadt Braunschweig – und der aktiven Unterstützung unserer ehrenamtlichen Mitglieder. Last but not least, ohne unseren Mitarbeiterstab würden wir es nicht schaffen. Herzlichen Dank dafür.

Das Leitungsteam, Haus der Kulturen Braunschweig

Ishak Demirbag, Adama Logosu-Teko, Cristina Antonelli-Ngameni

Verleihung DNT-Gesellschaftspreis



Preisübergabe an das Haus der Kulturen



Konzert zum Neujahrsempfang 2016



Sommerfest 2016



Projekt: Faden der Verbindung



Buchvorstellung: Weltgeschmack



Afrikatag



Sommerfest 2016



Afrikatag



Afrikanische Modenschau



Argentinisches Fest



Infoabend: Zweisprachigkeit



Indischer Tag



Weltgeschichten



Bilderausstellung

Zeig **Courage**



Melde **Menschenhandel**



Veranstaltung von ,brokenhearts



Projekt mit unbegleiteten Minderjährigen
Geflüchteten



Finnischer Brunch



Impressionen



Konzerte



Lauf-Aktion für die Opfer des Erdbebens in Nepal

MITGLIEDSCHAFTEN

Im Haus der organisiert sind *gemeinnützige Vereine, gemeinnützige oder öffentlich-rechtliche Institutionen, Initiativen und natürliche Personen* aus über 50 Ländern. Während die *Migrantenorganisationen den größten Anteil der Vereine ausmachen, sind die institutionellen Mitglieder Körperschaften oder Einrichtungen, die auf dem Handlungsfeld Integration aktiv sind oder die Integration und Teilhabe von Zugewanderten unterstützen.*

Darüber hinaus engagieren wir uns auch bei gesellschaftlichen Themen, die Begegnungen begünstigen und fördern eine kultur-grenzübergreifende Zusammenarbeit.

Von einer Mitgliedschaft im Haus der Kulturen ausgeschlossen sind:

- Politische Parteien
- Religions- oder Glaubensgemeinschaften,
- Ideologische Gruppierungen, dessen Tätigkeiten nicht mit dem Grundgesetz vereinbar sind.

Das Haus der Kulturen ist auf Landesebene Mitglied in der Landesarbeitsgemeinschaft Soziokultur Niedersachsen (LAGS) und auf Bundesebene Mitglied im Bundesverband Netzwerke Migrantenorganisationen (NEMO).



Bilderausstellung im Haus der Kulturen Braunschweig

PROJEKTE IM HAUS

Integrationsberatung

Durch eine Zuwendung vom Land Niedersachsen hat das Haus der Kulturen im Frühjahr 2016 sein Team vergrößert und eine Stelle im Bereich der Flüchtlings- und Integrationsberatung etabliert. Es handelt sich um ein gezieltes Angebot für Zugewanderte Menschen, um diesen den Zugang zur gesellschaftlichen Teilhabe zu erleichtern, mit dem sich das Haus der Kulturen der wachsenden Vielfalt der Integrationshilfe in Braunschweig anschließt. Diese Hilfe besteht aus Einzelberatung, Gesprächskreisen, interkulturellen Begegnungen sowie themengebundene Informationsveranstaltungen. Die Beratung ist kostenlos.

samo.fa

Samo.fa ist ein bundesweites Vorhaben mit dem übergeordneten Ziel, das Engagement und die Aktivitäten der 30 lokalen Partner zu stärken. Das Haus der Kulturen Braunschweig ist einer der 30 lokalen Partner, die dieses Modellprojekt umsetzen. Die stetige und erfolgreiche Verknüpfung von lokaler Handlungsebene und Bundesebene gehört zu den übergeordneten Zielen von **samo.fa**.



Studierende als Mentoren/innen für Geflüchtete

Samo.fa initiiert und fördert Projekte - auch in Kooperation -, die den oben genannten Zielen dienen.

Die Ziele von samo.fa:

Erfahrungen, Fähigkeiten und Engagement von Menschen mit eigener Migrationsgeschichte in die lokalen Netzwerke der Arbeit mit Geflüchteten einbringen;

durch die Förderung einer engen Zusammenarbeit der Aktiven mit Migrationsgeschichte dazu beitragen, deren Einsatz wirksamer zu machen (Koordination) und deren Potenziale zu stärken (Beratung, Qualifizierung, Erfahrungsaustausch);

Migrantenorganisationen als wichtige Partner für gutes Ankommen und Teilhabe von Geflüchteten zu unterstützen und ihre Anerkennung „auf gleicher Augenhöhe“ im lokalen und kommunalen Geschehen zu fördern.

Migrantenorganisationen sind unverzichtbare Partner bei der kommunalen Unterstützung und Integration von Geflüchteten. Sie müssen als gleichberechtigte Partner in die Koordination der Arbeit mit Geflüchteten eingebunden sein.

Meine Geschichte Deine Geschichte Unsere Geschichte

In diesem Projekt soll den vielfältigen Lebensgeschichten und Erinnerungen migrierter Menschen ein Forum gegeben werden: Zuwanderer erzählen ihre Geschichte („Meine Geschichte“) und hören die Geschichten anderer Zuwanderer („Deine Geschichte“). Lebensgeschichten zu teilen hilft, einander besser zu verstehen und miteinander vertrauter zu werden. Das ist eine wichtige Grundlage, um eine gemeinsame Identität („Unsere Geschichte“) zu suchen und womöglich auch zu finden – eine Identität, die im besten Falle alle Bürger (ohne oder mit dem sogenannten „Migrationshintergrund“) in der deutschen Einwanderungsgesellschaft verbindet.

Im Rahmen des Bundesfachkongresses soll das gesammelte Material redaktionell aufgearbeitet und zur Präsentation beim Bundesfachkongress im April 2017 präsentiert werden.

Kulturschrank

Mit dem Projekt „Kulturschrank“ möchte das Haus der Kulturen Braunschweig e.V. dazu anleiten, sich innerhalb künstlerisch-ästhetischer Workshops mit der eigenen kultureigenen Identität und kultureller Prägung auseinanderzusetzen. Das Ergebnis der künstlerisch angeleiteten Workshops soll einzelne zugewanderte Menschen, sowie Migrantenorganisationen dazu befähigen, ihre Reflektion visuell und hörbar für den Betrachter erfahrbar zu machen, etwa durch taktile Gegenstände, Videomaterial und Bilder, die für ihre Identität stehen. Diese werden innerhalb von Wechselausstellungen im „Kulturschrank“ präsentiert. Erste Einblicke in die Arbeit des Projektes werden während des 6. Bundesfachkongresses-Interkultur-2017, am 04.04.2017 vorgestellt.

Mein Zuhause Theaterprojekt

Das von den drei Vereinen Alexander-David-Zentrum, POLDEH und Vietnamesischer Kulturverein entwickelte Projekt wird in Kooperation mit dem Haus der Kulturen umgesetzt.

Gerne möchten das Haus der Kulturen und die beteiligten Vereine auch unbegleitete minderjährige Kinder / Jugendliche Flüchtlinge in das Projekt einbeziehen. Gerade um auch in Migrantenkreisen Unwissen und Vorurteilen vorzubeugen, soll hier ein Miteinander ermöglicht werden.

Sofern noch Kinder / Jugendliche aus weiteren Migrantenselbstorganisationen an dem Projekt teilnehmen wollen, steht es auch für diese offen. Weitere Details zum Inhalt des Theaterstücks sind auf der Homepage dargestellt. Das alles soll unter pädagogischer Anleitung erfolgen. Einmal die Woche für anderthalb Stunden soll geprobt werden (10 Wochen lang). Danach soll eine Aufführung für Eltern, Freunde, Verwandte erfolgen (ggf. auch noch weitere, z. B. bei besonderen Anlässen im Haus der Kulturen).

Die Internationale Bibliothek im Haus der Kulturen

wird von einer bunt zusammengesetzten Gruppe aus den Reihen unserer Mitgliedsorganisationen geleitet, die seit Jahren engagiert an der ständigen Erweiterung des Angebots arbeitet. Hier befinden sich über **2000 Bücher aus mindestens 27 Ländern** und verschiedensten Sprachen. Die Bibliothek ist ein interkultureller Ort und organisiert Lesungen, Bücherausstellungen, Bücherbasare und Bibliotheksführungen.

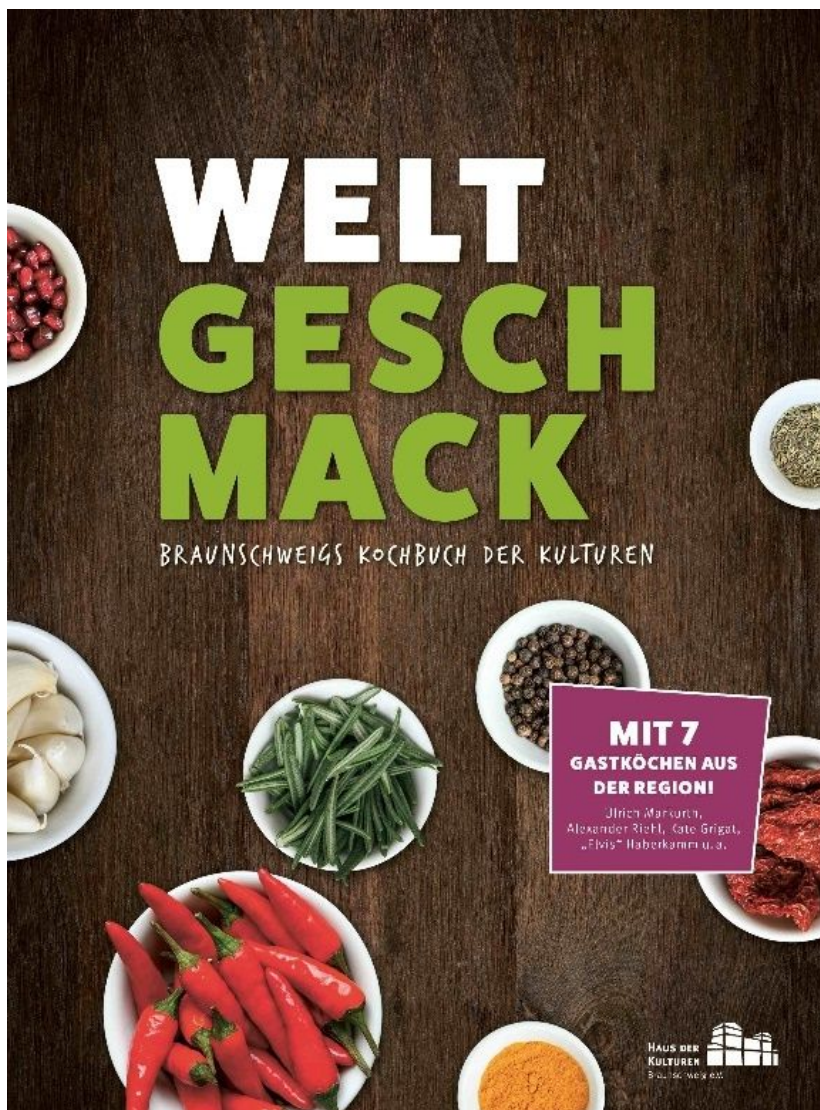


Blick in die internationale Bibliothek des Hauses

Weltgeschmack ...Braunschweigs Kochbuch der Kulturen

WELTGESCHMACK ist ein Projekt, welches sich vornimmt, Essen als eine Brücke zwischen den Kulturen und Menschen verschiedenster Herkunft herzustellen. Persönliche Geschichten, einzigartige Gerichte und internationaler Genuss – **made in Braunschweig!** WELTGESCHMACK trägt als lang geplantes Gemeinschaftsprojekt zwischen dem Haus der Kulturen und seinen Mitgliedern kulturelle Essgewohnheiten aus aller Welt in einem Kochbuch zusammen.

Das Team besteht aus Kochbegeisterten aus verschiedenen Herkunftsländern und -kontinenten der Welt. Auf Wunsch können landestypische oder internationale Caterings für größere Veranstaltungen geliefert werden; ebenso werden Kochkurse angeboten, auch für Institutionen, Schulen etc.



Dieses Buch ist im Haus aber auch im Handel erhältlich

EINNAHMEN-AUSGABEN-RECHNUNG vom 01. Januar bis 31. Dezember 2016

Haus der Kulturen Braunschweig e.V.
Am Nordbahnhof 1, 38106 Braunschweig

Einnahmen

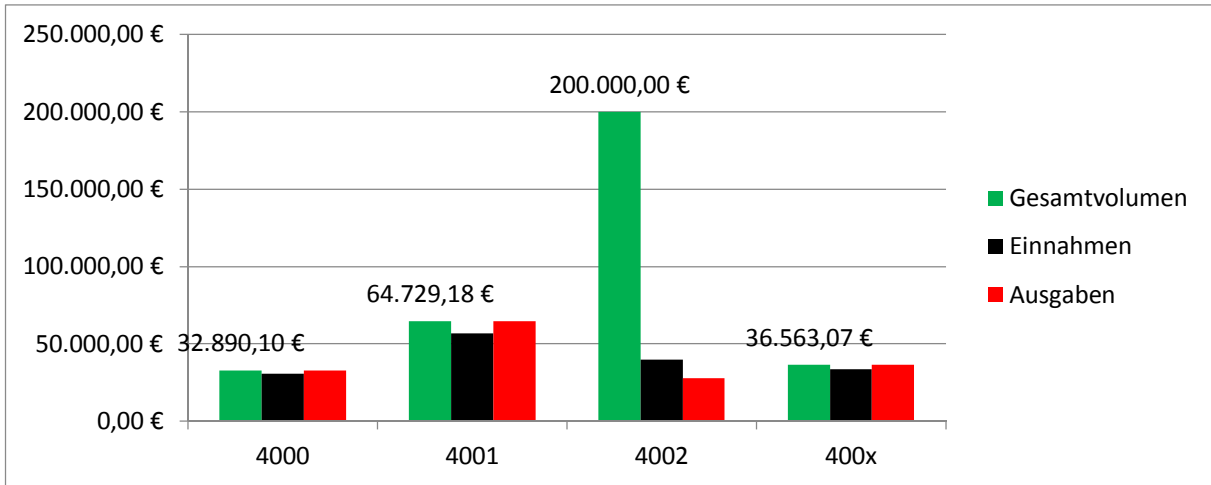
Nr.	Sachkonten	Posten	2016	2015
1	2300	Zuschüsse Stadt BS	130.000,00 €	130.000,00 €
2	8031/8032	Bistro	43.522,10 €	34.310,71 €
3	2460/6005/8030	Raumvermietung	33.035,10 €	33.837,00 €
4	6061	Leihgebühr Technik	7.192,13 €	6.766,49 €
5	2110	Mitgliedsbeiträge	7.130,00 €	6.241,00 €
6	2301/2302/2304/6500	Zuschüsse Projekte	146.670,89 €	5.330,00 €
7	8500	Aktivitäten/Weltgeschmack	502,06 €	4.820,93 €
8	6062	Sonstiges/Service	4.475,84 €	4.372,84 €
9	8033	Kochbuch	2.761,68 €	
10	2401	Spenden	8.181,88 €	3.141,84 €
11	6010	Eintrittsgelder		568,22 €
Gesamte Einnahmen			383.471,68 €	229.389,03 €

Ausgaben

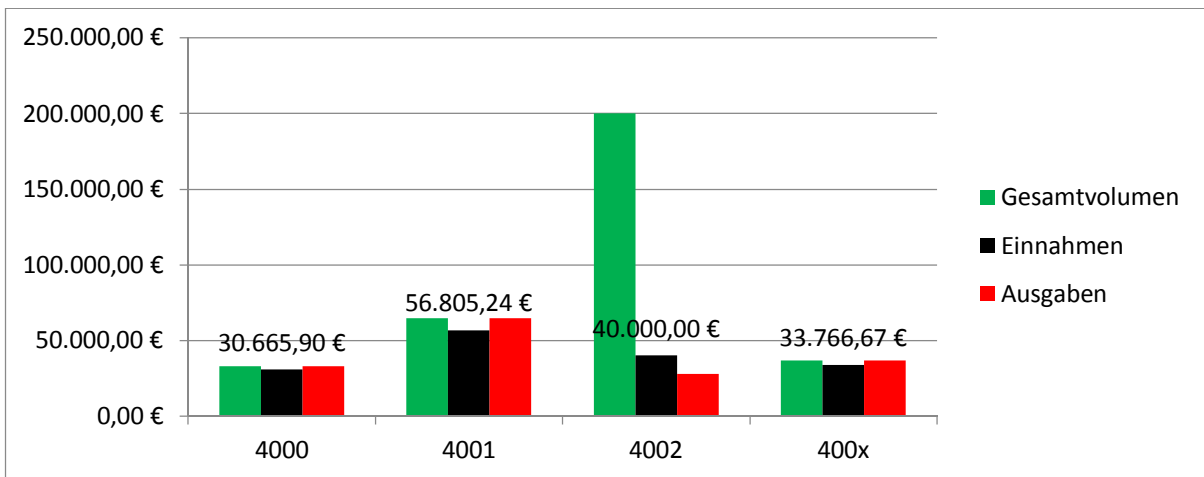
Nr.	Sachkonten	Posten	2016	2015
11	2500/2501/2502/6285/8242	Anschaffungen	19.886,11 €	15.633,35 €
12	2551/2553/2556/2555	Gehälter Brutto	201.076,75 €	115.049,03 €
13	6700/6750/6755			
	8210/8232/8212/8230			
	6840	Verwaltungskosten Bufako	10.000,00 €	
14	2558	Berufsgenossenschaft	238,92 €	168,61 €
15	2554	Aufwandsentschädigung	11.064,25 €	7.329,83 €
16	2559	Übungsleiterpauschale	1.800,00 €	
17	2557	Honorar freier Mitarbeiter	8.181,60 €	3.132,50 €
18	6217/6218	Gagen/Honorare	3.786,77 €	12.722,50 €
19	2561/2562/2563/6810	Fortbildung/Reise-/ Fahrtkosten	8.039,96 €	1.087,96 €
20	2664/2665/6302/8300	Instandhaltung	2.693,92 €	1.509,01 €
21	6328	Veranstaltungskosten	7.001,35 €	4.482,78 €
22	2666/2667/2668/6329/8306	Reinigungskosten	10.900,82 €	11.209,64 €
23	6335	Gema	66,38 €	140,36 €
24	2701/2702	Bürobedarf	8.813,90 €	4.811,62 €
25	2703/6342/8313	Telefon	981,58 €	494,75 €
26	2704	Porto	999,77 €	1.265,24 €
27	2705	Bibliothek	159,99 €	683,30 €
28	2706/2707/6344/8374	Buchführungskosten	9.317,01 €	5.867,06 €
29	2708	Gebühren	327,21 €	178,21 €
30	2750	Verbrauchsabgaben/Beiträge	240,81 €	200,00 €
31	2753	Versicherungen	410,34 €	190,36 €
32	2805	Bewirtung/Catering/Verpfl.	1.280,56 €	454,01 €
33	2811/2812/6346/8331	Repräsentation/Dekoration	305,04 €	684,12 €
34	2814/6347	Technik	3.482,06 €	3.816,22 €
35	2816/6301/8330	Werbung/Öffentlichkeitsarbeit	41.699,10 €	11.620,75 €
37	8651/8652/8654	Wareneinkauf Weltgeschmack	875,47 €	5.548,88 €
38	8150/8152/8154/8155	Wareneinkauf Bistro	11.948,78 €	11.508,98 €
39	2950/251	Verbrauchskosten Projekte	3.434,95 €	
40	6365/8378	Umsatzsteuerzahlungen VJ	6.556,19 €	
40	2955	Eigene Spenden		3.259,34 €
41		Rückzahlungen		
Gesamte Ausgaben			375.569,59 €	223.048,41 €
			7.902,09 €	6.340,62 €
Umsatzsteuer 2016			- 3.081,54 €	
Umsatzsteuer 2.743,98 Zahlung 10.02.17 Rest noch 337,56			4.820,55 €	6.340,62 €

PROJEKTE

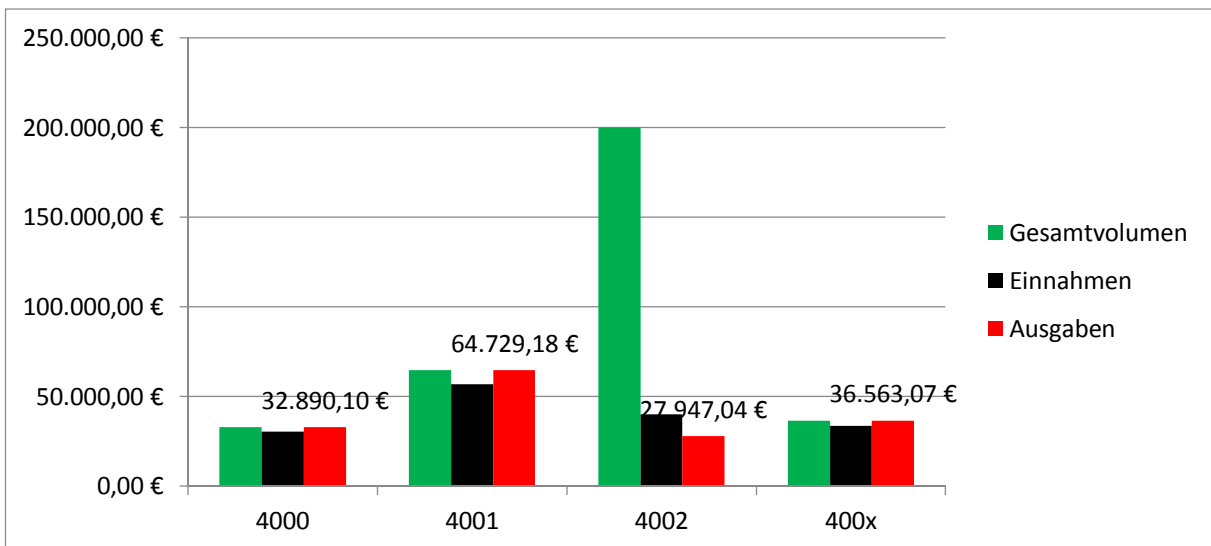
Gesamtvolumen



Einnahmen



Ausgaben



UNSERE FÖRDERER

Gefördert durch:



Niedersächsisches Ministerium
für Soziales, Gesundheit
und Gleichstellung



Gefördert von



im Rahmen des Bundesprogramms

Demokratie *Lebew!*

RICHARD BOREK
STIFTUNG

Niedersächsische
LOTTO-SPORT-STIFTUNG
Bewegen · Integrieren · Fördern

SBK Stiftung
Braunschweiger
Kulturbesitz

Niedersächsische
LOTTO-SPORT-STIFTUNG
Bewegen · Integrieren · Fördern



Stadt  **Braunschweig**
Sozialreferat
Büro für Migrationsfragen

UNSERE MITGLIEDSORGANISATIONEN / INITIATIVEN

Organisation	Website
Abahams Kinder e.V.	www.abrahamskinder.de
ACAMBS e.V. Association des Camérounais à BS	Association des Camérounais à Braunschweig
Ägyptisch-Deutscher Freundeskreis	
Alexander-David-Zenter e.V.	www.adzentrum.de
Arabische Gesellschaft Niedersachsen e.V.	
Ausbildungswerkstatt Braunschweig e.V.	www.ausbildungswerkstatt-bs.de
Baby-Gruppe Merve Torum	
Beratung für Familien, Erziehende und junge Mensch	www.b-e-j.de
Bildungsvereinigung Arbeit und Leben NDS OST gGmbH	braunschweig@aul-nds.de
CreARTE e.V.	www.create-wolfsburg.de
Delta Roots Kunta Kinteh Initiative	
Deutsch-Arabischer Bildungsverein e.V.	
Deutsch-Arabisches Kulturzentrum e.V.	www.dakz.eu
Deutsch-Französische Gesellschaft e.V.	www.dfg-bs.de
Deutsch-Indonesische Gesellschaft Nds. e.V	www.dig-niedersachsen.blogspot.de
Deutsch-Palästinensischer Verein e.V	www.dpv-bs.de
Deutschsprachiger Muslimkreis BS e.V., DMK	www.dmkbs.de
DITIB Braunschweig e.V.	www.ditib-bs.de
Flüchtlingshilfe Refugium BS e.V.	www.refugium-braunschweig.de
FreiE Ukraine Braunschweig e.V.	freieukraine.eu
Friedenszentrum Braunschweig e.V.	www.friedenszentrum.info
Friends for Life e.V.	www.ffl-extremsport.de
Griechische Gemeinde Braunschweig & Umgebung e.V.	
Gruppe ARCO IRIS	
Initiative Folk e.V.	www.folk-music.de
Interkulturelles Forum e.V.	www.idaev.de

International Women´s Association Region BS e.V.	www.internationalerfrauenkreis-braunschweig.de/
Islamische Gemeinschaft Braunschweig e.V.	www.facebook.com/IslamischeGemeinschaft BraunschweigEv
Jugoslawischer Verein Klub Sloboda e.V	
Ländliche Erwachsenenbildung, LEB Kreisarbeitsgem.	www.leb.de
Lebenshilfe Braunschweig gGmbH Löwe für Löwe e.V.	www.loewefuerloewe.de
LTC Language Training Center	www.ltc-online.de
MultiCon Software GmbH	www.multiconbs.com
Poldeh e.V. Braunschweig	www.poldeh.eu
Rast Orchestra e.V.	
SC-Leoni e.V.	
Solidarität International Gruppe Braunschweig	www.solidaritaet-international.de
Stadtsporbund Braunschweig e.V.	www.ssb-bs.de
Teremok e.V.	www.teremok-ev.de
TIERRAS - Initiative Spanischsprechender Menschen Töne Braunschweigs e.V.	
Umweltzentrum Braunschweig e.V.	www.umweltzentrum-braunschweig.de
URTA e.V.	
Vereinigung der Tunesier e.V.	
Vietnam. Kulturverein Braunschweig, VKV	www.vsv-braunschweig.de
Volkshochschule Braunschweig GmbH	www.vhs-braunschweig.de